

C-250

First Session, Fortieth Parliament,
57 Elizabeth II, 2008

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-250

An Act to prohibit the export of water by interbasin transfers

FIRST READING, DECEMBER 3, 2008

MR. MARTIN (*Winnipeg Centre*)

C-250

Première session, quarantième législature,
57 Elizabeth II, 2008

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-250

Loi visant à interdire l'exportation d'eau par voie d'échanges
entre bassins

PREMIÈRE LECTURE LE 3 DÉCEMBRE 2008

M. MARTIN (*Winnipeg-Centre*)

SUMMARY

The purpose of this enactment is to prohibit the export of water by interbasin transfers.

SOMMAIRE

Le texte a pour objet d'interdire l'exportation d'eau par voie d'échanges entre bassins.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-250

PROJET DE LOI C-250

An Act to prohibit the export of water by
interbasin transfers

Loi visant à interdire l'exportation d'eau par
voie d'échanges entre bassins

Preamble

Whereas it is recognized that water is one of
Canada's most valuable natural resources;

Whereas Canada is committed to preserving
water resources within its boundaries;

And whereas Canada will continue to pro-
mote adherence to the Boundary Waters Treaty
by Canada and by the United States when
managing boundary water matters;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the
advice and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada
Water Export Prohibition Act*.

INTERPRETATION

Definition of
"Minister"

2. For the purposes of this Act, "Minister"
means the Minister of the Environment.

HER MAJESTY

Binding on Her
Majesty

3. This Act is binding on Her Majesty in
right of Canada or a province.

Attendu :

qu'il est reconnu que l'eau est l'une des
ressources naturelles les plus précieuses du
Canada;

que le Canada s'est engagé à préserver les
ressources en eau sur son territoire;

que le Canada continuera de promouvoir,
dans la gestion des affaires concernant les
eaux limitrophes, le respect du Traité des
eaux limitrophes par le Canada et par les
États-Unis,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi interdisant l'exportation des eaux du
Canada.*

DÉFINITION

2. Pour l'application de la présente loi,
« ministre » s'entend du ministre de l'Environ-
nement.

SA MAJESTÉ

3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du
Canada ou d'une province.

Préambule

Titre abrégé

Définition de
« ministre »

Obligation de Sa
Majesté

INTERBASIN TRANSFERS

ÉCHANGES D'EAU ENTRE BASSINS

Prohibition	4. Notwithstanding any other Act of Parliament, no person shall export water from Canada by interbasin transfers.	4. Par dérogation à toute autre loi fédérale, nul ne peut exporter d'eau par voie d'échanges entre bassins.	Interdiction
Duty of Minister	5. The Minister shall take such measures as are necessary to prevent the export of water by interbasin transfers.	5. Le ministre prend les mesures nécessaires afin d'empêcher l'exportation d'eau par voie d'échanges entre bassins.	Obligation du ministre
Consultative arrangements with provinces and territories	6. For the purpose of facilitating the formulation of policies and programs with respect to interbasin transfers within Canada, the Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an arrangement with one or more provincial or territorial governments (a) to conduct research on the effects of interbasin transfers; (b) to maintain continuing consultation on interbasin transfers; and (c) to formulate and coordinate the implementation of interbasin transfer policies and programs.	6. Afin de faciliter la formulation de politiques et de programmes concernant les échanges d'eau entre bassins au Canada, le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure des arrangements avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux ou territoriaux : a) pour la réalisation de recherches sur les effets de ces échanges d'eau; b) pour le maintien de consultations permanentes au sujet de ces échanges d'eau; c) pour la formulation et la mise en oeuvre de politiques et programmes concernant ces échanges d'eau.	Arrangements d'ordre consultatif avec les provinces et les territoires

JUDICIAL REVIEW

CONTRÔLE JUDICIAIRE

Judicial review	7. Any person may apply for judicial review of the Minister's exercise or non-exercise of any power or fulfilment or non-fulfilment of any duty conferred or imposed on the Minister by this Act, whether or not the person applying for it is affected or has suffered damages.	7. Toute personne peut demander un contrôle judiciaire de l'exercice ou du défaut d'exercice ou de l'exécution ou du défaut d'exécution, par le ministre, d'un pouvoir conféré ou d'une obligation imposée à celui-ci par la présente loi, que le requérant soit ou non affecté ou ait ou non subi des dommages.	Contrôle judiciaire
-----------------	--	--	---------------------